THE „BABES-BOLYAI" UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCA

FACULTY OF LETTERS

DOCTORAL SCHOOL OF „LINGUISTIC STUDIES"

DOCTORAL THESIS

THE VOCABULARY OF THE ROMANIAN PROVERBS.

STUDY ON THE *ROMANIAN PROVERBS*, BY IULIU A. ZANNE

- SUMMARY -

DOCTORAL SUPERVISOR:

Conf. univ. dr. habil. ADRIAN CHIRCU

Ph.D. CANDIDATE:

DOINA VÎRVA

(married MACARIE)

Cluj-Napoca

2019

CONTENTS

PART II

5

THE LEXICON OF THE ROMANIAN PROVERBS.

STUDY ON THE *ROMANIAN PROVERBS*, BY IULIU A. ZANNE

Keywords: proverb, paremiology, paremiography, language, linguistic system, lexical field, ethno-field, macrocontext, microcontext, lexical variation, diatopic variation, diastatic variation, diasemic variation, derivative variation, synonimizational variation, anthonymy context, antonymic diagnostic contexts, undiagnosed antonymic contexts, elements of repeated discourse.

PhD Thesis, entitled *The Lexical of Romanian Proverbs. The study on the Romanian Proverbs* by Iuliu A. Zanne highlights the lexical elements and the types of lexical variation identified in the Romanian proverbs, capitalizing on the collection of proverbs elaborated by Iuliu A. Zanne. The corpus of the work is made up of the ten volumes, in which a significant number of proverbs, representative for illustration of the theme, is included. In selecting examples, we kept the princeps edition, to illustrate the rules of the era, and to remain faithful to the collection of texts.

In the first chapter, entitled *Argument*, we highlighted the importance of approaching the subject, due to the complexity of the proverb, but also because it was approached as a distinct science, only then being analyzed from a linguistic perspective.

In the chapter *Preliminaries*, we presented the relationships that can be established between paremiology and linguistics, based on the theoretical notions formulated by Eugeniu Coșeriu (1992: 62; 2000: 250-260, etc.), which integrates the proverb into the category of "repeated speech elements". Within the same chapter were presented the characteristics of folk literature, such as oral, collective, anonymous and syncretic character, but also the synchronicity of these texts, which circulate concurrently on extended linguistic territories.

In the proverbs' *Genesis* chapter, we presented theoretical aspects on the basis of which the conclusion of the proverb was concomitant with that of the language. The difficulty in determining the timing of the proverbs shows that these constructions have accompanied every community, and the necessity of a historical landmark, which would contribute to a synchronic presentation of a paremiological corpus. If it was not possible to specify a certain temporal reference, the same problem is also found with regard to the place of origin.

In the chapter ***Paremiography and paremiology. Brief history***, we have described, in a diachronic perspective, aspects that emphasize the effort of collecting and elaborating the paremiographic collections and dictionaries. Also in this chapter were recorded the paremiological studies, which were capitalized in the second part of the paper, in order to be able to elaborate a theme-based analysis apparatus.

In the ***Acceptions chapter of the term "proverb"***, we have demonstrated that the notion has enjoyed, throughout history, numerous names that can outline both the features and its etymology. The form that has been kept up to date justifies its existence through wide circulation, all the other names being synonymous, which more or less figuratively expresses the proverbial meaning, and in some cases avoids repetitions that would affect the stylistics of the text.

In the ***Defining Proverbs*** chapter, the importance of such an approach was emphasized, which would facilitate the identification of distinctive features. All the work so far proves the impossibility of defining a definition that satisfies all the fields in which the proverb performs, as it is a structure that combines several spheres of activity or disciplines, such as sociology, history, ethnology, linguistics etc. The directions of approach set by Cezar Tabarcea (1982: 71) were followed. Thus, the folkloric literary approach has been captured, on the basis of which the proverb is considered to be a species (Tabarcea 1982: 71) or a "distinct genus" (Taylor, apud Negreanu 1983: 29, Vrabie 1978: 279). The linguistic approach has framed the proverb in the category of statements, by capitalizing on this concept. The term "enunciation", synonymous with the "proverb", which includes both propositional and phrasal structures, imposes proverb status on the "enactment act", which also falls within the preoccupations of pragmatics (Bidu-Vranceanu et al 1997: 185). Seen as "indirect speech acts", proverbs are part of their characteristics, being "interpreted by the speakers on the basis of common contextual knowledge and communication skills" (GALR II 2005: 841). The logical approach has proven that the proverb establishes a connection between syntax and lexicon, which allows the speaker to attribute certain meanings to him, respecting the strategy of using lexical units.

Within the same chapter, the current trends in the proverb's approach were illustrated. It was pointed proverb mediator order for a certain attitude expected by the receiver and for generating an emotional, empathic that attract "common idiomatic experience on the ground" (Dumistrăcel 2006: 95). We have noted a great use of proverbs in the current public discourse, being used as a discursive strategy, but also in press titles.

In the chapter ***The formal and structural particularities of the proverbs***, we referred to the way the proverb entered the collective consciousness by observing some form and content conditions. Formal particularities relate to conciseness or fixity. The concise, apodictic style by which the proverbs are characterized is reported by Gheorghe Vrabie (1978: 279-280), who argues that, from the desire of concision, the author has recourse to the eluding of the predicates, but the fulfillment of the meaning is not shattered, because the artistic means support the content proverb. Structural features refer to symmetry. Thus, the idea of a binary structure of parems (Dundes 1975: 980, Anscombre 2000: 7-17) is outlined, as well as at semantic level, not just that of form. Stylistic peculiarities generally sought to interpret an aspect of life found in the proverb. This is done on the basis of an apoftegmatic dimension, which also contains an urge on how to behave. The repetitions of the proverbial constructs acquire an iterative dimension, such as the spanadiplite or paronomy (Vrabie 1978: 285), but chiasm is also found. It is also noteworthy enumerations, sometimes polysindetone. The nature and proverbial meaning follow the receiver's relationship with the receiver. The metaphorical aspect of the proverbs is sustained, in the proverbial statement, as a whole, even if it is found that the lexical units from which it is composed, taken singularly, do not always have connotative value. It is obtained through the connections between the component elements and is called the "absolute metaphor" (Sfârlea 1974: 176-178).

In the ***Proverband related species*** chapter, a series of distinctions were made between related species. Thus the distinctions between proverb and maxima illustrate the origin. The existence of the maxim is conditioned by the proverb (Vianu 1971: 7). The similarities between the two species are dictated by the syntagmatic organization, but also by the message and value judgment it expresses. Distinctions between proverb and denote are given by the syntagmatic structure. The resemblance of the proverb with the denominator is attributed to the metaphorical aspect of both species, which "feed almost exclusively from the metaphor" (Bîrlea 1979: 70). Distinctions and similarities between riddles or idiomatic expressions are noted, all of which are considered by linguists to be "the elements of repeated discourse" (Coşeriu 2000, 2013, Dumistrăcel 2006, Munteanu 2007, 2012, Terian 2015 etc.).

In the ***Classification of Proverbs*** chapter, the rankings made by foreign paremologists such as Permiakov or Matti Kussi, as well as by the Romanian ethnology specialists (Ovidiu Bârlea) were followed. The Romanian linguistic researchers capture the thematic criterion or key words (Iuliu, A. Zanne, Ion Cuceu, etc.), but also the structure (Sanda Golopentia-Eretescu, Constantin Negreanu, Raluca-Felicia Toma, Simina-Maria Terian).

In the chapter ***The Relationship between the proverb and the linguistic context***, the approaches of Paul Ruxandoiu (1966, 1967) and Cezar Tabarcea (1982) on the relation between the proverb and the context in which it is inserted were analyzed in order to claim that the theory of Pavel Ruxandoiu, according to which the meaning of the proverb exists, whether applied to a context or not, as an allegorical meaning, is accepted. Meetings in particular contexts, proverbs make use of their general meaning.

In the ***Proverbs functions*** chapter, we wanted to answer some questions like: Who is calling the proverb? An authority, in order to manifest its supremacy, a speaker who wants his speech to gain a persuasive value, a teacher or a parent who, by capitalizing on the didactic component of the proverb, offers alternatives to deviant behavior? Is he a leader who, by the exortative dimension of the proverb, is inflaming the crowd he wishes to coordinate? A journalist, who, through established procedures, guides the public opinion in the direction it proposes? The answer is obviously surprised in these questions, because all individuals of a community resort to proverbial language or have this possibility, the paremiological treasure being at the disposal of everyone. Thus, the functions of communication were presented: the function of evocation, aesthetics, rhetoric, facial or metallurgical, and other functions such as social, juridical or philosophical, recognized both in foreign paremology and in Romanian studies on this topic. Even if we can not speak of a proper educational function of the proverb because it would involve a process based on application principles and concrete strategies through which to reach its end, it is from the antiquity that the educational character of the proverbs is transmitted, and the Romanians are no different in this respect. Although contradictory opinions about the proverb's educational function have been found, we have raised the issue of the proverbs from this perspective in order to conclude that in proverb, even if there is no support for a proper function, there is an educational component, in the context of direct, individual experiences, results verified by the individual or the community, in relation to the social experience they are consecrated.

In the chapter ***Imaglogicalstructures in the Romanian proverb***, there were identified elements of traditional mentality, the reporting of the individual to society through the proverb. Thus, the research of the proverb under this aspect aimed at describing elements belonging to the traditional culture that allow the extension to all the domains that the proverb influences and in which they constantly manifest themselves. The hypostasis of the couple in the Romanian proverb, the ethnonym and the hagionim, the image of the fire or other elements of the same paradigm as the *fireplace, the hot coal*. There have been described a

series of ritual practices which the proverb invokes, used as instruments, in which "the narrative finally draws on questions and answers, from lights and shadows, from disparate images and their interpretations, from suspicions and confirmations" (Sava 2007: 17), and the proverbs justify the two invoked entities.

In the second part of the paper, we intend to illustrate the existence of archaic and regional elements in the Romanian proverb, as well as the types of antonyms and the lexical variation.

In the chapter titled *Archaic and word formation in the Romanian proverb*, we presented and analyzed archaic and regional forms, at lexical level, of the noun type, adjective, adverbial, interjectional, to signal their frequency in the proverb. Also, semantic archaisms have been identified, their presence being less numerous. We have noticed that the proverb contributes to the preservation of the archaic units, being also a source of transmission of the paremiological formulas.

In terms of the age of lexical units, the study of the lexicon, identified in the proverbs belonging to the traditional culture, revealed an occult of archaism. This constant presence of archaic units in the Romanian proverb is motivated by the fact that the levels of the language are being built upward, forming paradigms of expression of behavioral norms that come from traditional or even archaic societies and which penetrate into the present language in formal or conceptual aspect. As has been seen from the examples provided, some terms have been archaic, and others are about to be archaic, but there are, however, somewhere kept on the dialectal level. In this sense, in our study, they were called archaic regionalisms or archaic and regional forms. We considered "archaic" those lexical units that have lost their use or continue to be used only in isolated environments. These were compared with the current language, with the elements existing in the basic vocabulary, their origin being determined with the help of specialized works: DAR, DLR, MDA, Scriban, Șăineanu etc.

Within this chapter, we identified lexical units formed by means of internal word formation: derivation, composition and conversion.

Through some of these processes, units or structures are created that we have called *specific formations. Nonspecific formations* have been named under this concept, because they also appear in everyday language, not just in proverb, but by using in proverbial structures, it enters into the oral circuit, with a greatly increased frequency, which also

contributes when defining the national specificity. Thus, proverbs containing prefixed affix progressive derivatives were recorded: *Lesne a se-nsurà / Şi greŭ a se **dessurà*** (Zanne IV 2004: 396, prov. 10122) or suffix type. From the category of progressive derivatives with suffix type affix, we identified the presence of the instrument suffix: *Cum e **spĕlătóre** aşa-i **ştergĕtóre*** (Zanne III 2004: 380, prov. 7835) of the agent: *La **tabaci** cine slujesce / Pielea (pelea) i se tăbăcesce* (Zanne V 2004: 617, prov. 12944), *La lemne cĭoplind **cărămidar** nu te facĭ, nicĭ meşter de lemne zidind la cărămidă* (Zanne V 2004: 180, prov. 11567), derivatives for the place / origin name: ***Mehedinţén** cu douĕ-ḍecĭ şi patru de măsele* (Zanne VI 2004: 201, prov. 13678), for abstract notions: ***Golăcĭunea** încunjură satul, (ĭar) fómea dă d-a dreptul* (Zanne III 2004: 173, prov. 7131), progressive derivatives with the suffix of the attribute: *Tocméla **duşmănéscă** / Şi plata **omenéscă*** (Zanne V 2004: 631, prov. 13006), with the suffix of the collectivity: *A dat de dracu-n **stejerişte*** (Zanne VI 2004: 610, prov. 14995), with the suffix of the modality: *O vorbi pe **negândite** / Şi eşi cam pe **brodite*** (Zanne VII 2004: 239, prov. 16000).

Positive progressive derivatives with motional suffixes have been presented: *Şi **ghicitórea** după **ghicitor*** (Zanne V 2004: 309, prov. 11974), but also progressive derivatives of the affix parasynthetic: ***Nemulţumitoruluĭ** i se ĭeà darul* (Zanne VII 2004: 418, prov. 16704) or regressive derivatives: *Care ascultă la uşă îşi aude **defaima*** (Zanne III 2004: 420, prov. 7995), because the proverb is based on lexical units from the old background of the language.

Progressive derivatives with diminutive suffix are often used in familiar language (Chircu 2011: 69), which proves a special specificity and justifies their existence in the Romanian proverb. In addition, it is stated that, in the case of Romance, the origin of such suffixes must be sought especially in popular Latin, "when there are profound changes in both the structure and the way of word formation, and in terms of the lexical inventory enriched with new units" (Chircu 2006: 90). In the spoken language, the use of diminutives is done "according to locators, linguistic level and living space" (Moroianu 2016: 93). An example of a unit derived with such a suffix is found in the proverbs: *Vede **binişor** în pungă, / Are ochii ce să-ţi ungă* (Zanne V 2004: 524, prov. 12614) sau: *Averea bogatuluĭ mănâncă **bucăţica** săraculuĭ* (Zanne V 2004: 86, prov. 11234).

The augmentative suffixes are present in a limited number of proverbs, which proves that the idea expressed paremiologically does not require such a derivative: *Aştéptă dumnéta*

*pân s-a cóce **petroĭu*** (Zanne III 2004: 299, prov. 7579) being supplemented by the presence of the diminutive.

By discovering these units, we have established two criteria for classifying proverbs. Thus, after the number of derivatives, a affixal derivative can be derived at the sufix level with a lexical unit: *Se marita **pomĕtul** cu gradina* (Zanne I 2003: 265, prov. 1068), prefix type with two derived lexical units: *Cu minciuna **împrânzesci**, dar nu poți să **înserezi*** (Zanne VII 2004: 670, prov. 17695), of the suffix type with two lexical units: *Maĭ bine țérînă cu **îndrăznélă**, dĕcât zahăr cu **cârtélă*** (Zanne VII 2004: 819, prov. 18526), mixed type, with two units or with three lexical units derived: *Bunătatea stofeĭ nu stă în **înfloritură**, ce în **țĕsĕtură*** (Zanne III 2004: 385, prov. 7859), *Dumneḑĕu să te păzéscă, De mânia **vlădicéscă**, / Și de **pîra mojicéscă*** (Zanne VII 2004: 220, prov. 15934).

After the derivation of the derivative, we found that there may be proverbs that first contain the lexical basis, to which the derived lexical unit is added: ***Chiria** dĕștéptă pĕ **chirigiŭ*** (Zanne V 2004: 169, prov. 11534) or proverbs in which the derivative lexical unit is remarked, followed by the lexical basis: *Vĕdut-aĭ vreun **cĭubotar** cu **cĭubote** bune?* (Zanne V 2004: 181, prov. 11571).

A derivative can be seen in the initial position: *Cu o **stropitură** de plóie pământul nu se móie* (Zanne I 2003: 239, prov. 959) in the initial and final position: ***Omenia**-i mai scumpă ca **avuția*** (Zanne VII 2004: 570, prov. 17312), in the median position: *Pomul **pădureț pădurețe** póme scóte* (Zanne I 2003: 235, prov. 946) or in the final position: *Butea plină nu s-aude, butea gólă face multă **hodorogélă*** (Zanne V 2004: 103, prov. 11292).

Proverbial lexical paradigms are obtained from verbal, adjective, interjectional bases, but there may be lexical paradigms from mixed bases: ***Făgăduĭéla** dată / E datorie curată* (Zanne VII 2004: 382, prov. 16567), ***Făgăduința** domnilor, / Nădejdea nebunilor* (Zanne VII 2004: 384, prov. 16571).

The derivative series is built on predefined schemes, starting from a radical, to which a number of suffixes are added, the condition being the successive attachment. It is the case of the derivation *crîșmarul* of the proverb: *Averea **crîșmaruluĭ** / În fundul paharuluĭ* (Zanne V 2004: 211, prov. 11659), obtained from the lexical basis. In another proverb, the same lexical basis is added to the suffix -*ărie*: *Vedut-ai **crîșmărie** / Fără datorie* (Zanne V 2004: 212, prov. 11661) The motional suffix –*iță*, for the lexical unity *crâșmăriță*, obtained from the term *crâșmar*, in its turn derived from the noun *crâșmă* + the suffix for agent -*ar*, is identified in

the interrogative proverb: *Jupânésă crîșmăriță, / Cunoscĭ astă căcĭuliță?* (Zanne V 2004: 212, prov. 11662).

Another internal means of enriching the vocabulary, the composition of words, is found in proverbs such as: *Un sare-gardurĭ* (Zanne III 2004: 165 prov.7100), *E un fluieră-baston* (Zanne III 2004: 19 prov. 6572). These composite elements behave as a lexical and semantic unit (Ciobanu and Hasan 1970: 17), especially since their synonym is one term.

Conversion is present in the Romanian proverb, through structures like: *Până nu mănâncĭ bunul altuĭa nu te facĭ om* (Zanne V 2004: 100, prov. 11288), *Nu-ĭ după cum îĭ ḑisa, / Ci-i după cum îĭ scrisa* (Zanne VII 2004: 151, prov. 15750) mainly by substantiation.

Its basic meaning, its secondary meaning and the figurative meaning are traceable in paremiological structures, such as: *Muĭerea cicală, gura ei ca tóca-ĭ tócă* (Zanne II 2003: 299, prov. 4030). In other structures, it appears with its own secondary meaning: *Sacul se cruță de la gură* (Zanne III 2004: 340, prov. 7698), *Cămașă de sócră, fără de mânicĭ și fără de gură* (Zanne III 2004: 61, prov. 6725). Other proverbial constructions illustrate the figurative meaning: *A ḑice (spune) pe gura cămeșeĭ (cămeșiĭ)* (Zanne III 2004: 63, prov. 6734), *S-a uĭtat pe gura cămeșiĭ* (Zanne III 2004: 63, prov. 6735).

Analyzing the elements in this chapter, we have come to a series of conclusions on keeping and transmitting archaisms, mediated by proverbs. Archaic lexical elements can be framed in the common lexicon, which we might call "common lexic arhaic" or "common proverbial lexicon", both by its memorable character and by being preserved inside the structures. These are constituted as "time capsules" designed to contribute to the unaltered transmission of the old language terms. Derivative lexical units outnumber those composed or those obtained by conversion, which is also found in extraproverbial language. The absence of augmentative suffixes is supplemented by the presence of numerous diminutives, the proverb taking the ironic tone in both situations, although in diminutives they are considered hypochoric, in contrast to augmentative, non-expressing affection.

In the chapter titled ***The problem of antonyms in the Romanian proverb***. ***Analytical structures***, firstly, were recorded the theoretical references, the meanings of the term "antonim", the perspectives of approaching the antonyms, the formal aspects or the conditions in the determination of the semantic category of antonymy. These are semantic, dialectal, lexico-grammatical or logical. Some particularities have been identified, the nature of antonymy, depending on which antonims in the system or contextual ones are determined.

We tried to establish some criteria for the classification of antonyms, which follow the two perspectives: the folkloric and the linguistic one, in which the compositional schemes formulated by Richard Sîrbu (Diagnostic Antonimic Contextual Contexts - CAD, Non-Diagnostic Contextual Contexts - CA), Gheorghe Bârlea or Cristian Moroianu (heterolex antonyms, homolex antonyms).

In this subchapter, we proposed a classification of the proverbs which refers to the topic of the lexical units trained in the antonyms report or to the number of lexical units in a proverb. Also, ascending, linear or downward antonimy was observed. The problem of the diminutives involved in the antonimy report or issues concerning the analysis of the lexical units involved in the antonimy relation in the proverbial context was addressed. The analysis surprised the antonimy at the adjective, adverbial, noun, verbal, or numeral level, which demonstrates that in the paremiological structures antonimia can be gradual or scalar (Sîrbu 1977: 144, Moroianu 2008: 6), as it also happens in everyday language. Also, the relation of antonimy at pronominal, interjectional, prepositional, propositional or between lexical units formed by gradual postfixal derivation of the prefix type was illustrated: *Când vede omul nevoĭea / Vorbesce ce nu-ĭ e voĭea* (Zanne VII 2004: 309, prov. 16277) or the suffix type: *Maĭ bine e de a câştigà puţin cu dreptate, de cât mult cu strâmbătate* (Zanne V 2004: 157 11491).

The formal consequences of using antonims in the proverbial context were discussed, in order to arrive at some considerations on the semantic category of antonimia.

So, in our approach, we proceeded from the hypothesis that, in paremiology, antonymy is represented differently than in the free technique of discourse, and we have found a complex antonimy relationship that starts from propositional parts, reaching sentences or phrases, in the structure of which contains antonimy relations between terms, the nature of antonymia being mostly contextual: *Norocu, orĭ fugĭ de el orĭ daĭ peste el* (Zanne VII 2004: 425, prov. 16743).

We have found that, in proverbs, several lexical units are found in the antonymia relationship, which favors the extension of semantic categories to lexical units in the neighborhood. It supports the solidarity between the terms of the paremiological structure, which generates fixity and confirms the mnemotechnical character. The deviation from the conditions imposed by the statute of the antonim may be less or higher, in the sense that one can resort to the association of lexical units in their own sense, made in relation to some with figurative meaning, a frequent situation in paremiology, but less capitalized in everyday

18

language. The consequences of this deviation from linguistic norms increase the expressiveness, which is a particularity of the proverb.

In the chapter **The lexical variation in the Romanian proverbs**, the theoretical aspects regarding the acceptance of the proverb as an element of the repeated discourse, approached from the perspective of the structural semantics, were included. The existence of proverbial variants was discussed in the subchapter *Formal motivation of the proverbial variants*. In this chapter, there were also presented methods of approaching the lexical variation, as well as the analysis strategies to illustrate the types of lexical variation.

Within this chapter, criteria for classifying the lexical variation have been established. Thus, a first criterion tracked the number of switchable lexical units that gave simple variation in the initial, median or final position:

*Nu te amestecà **ca pătrunjelul** în tóte bucatele* (Zanne IV 2004: 70, prov. 9095)

*Nu te amestecà **ca mărariŭ** în tóte bucatele* (Zanne III 2004: 645, prov. 8783)

*A se amesteca, în tóte, **ca sarea** în bucate* (Zanne IV 2004: 110, prov. 9232)

*E ca **cimbrul** în tóte* (Zanne III 2004: 522, prov. 8357)
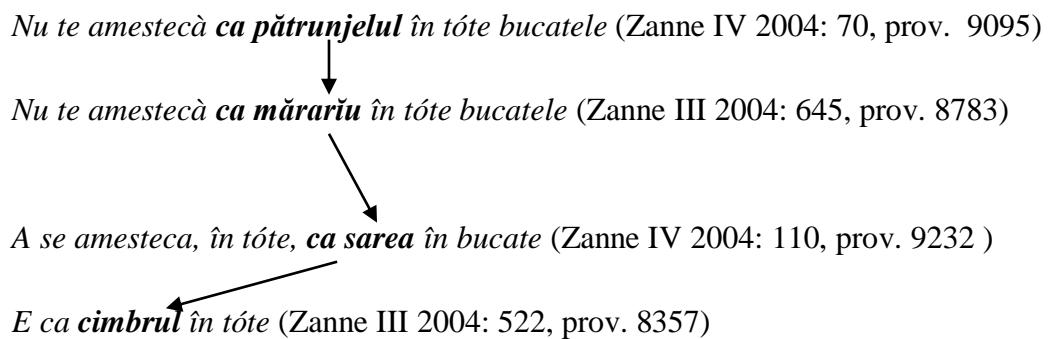
Based on the same criterion, we found the existence of the double lexical variation in the initial and the final position, the successive or the alternate variation.

Nu prinde** pesce înaintea **mrejiŭ (Zanne IV 2004: 462, prov. 10322)

Să nu prinḑi** pesce (pescĭ) înaintea **coşuluĭ (Zanne IV 2004: 316, prov. 9903)

*Să nu prinḑi pescĭ înaintea **vîrşeĭ*** (Zanne IV 2004: 685, prov. 10964).
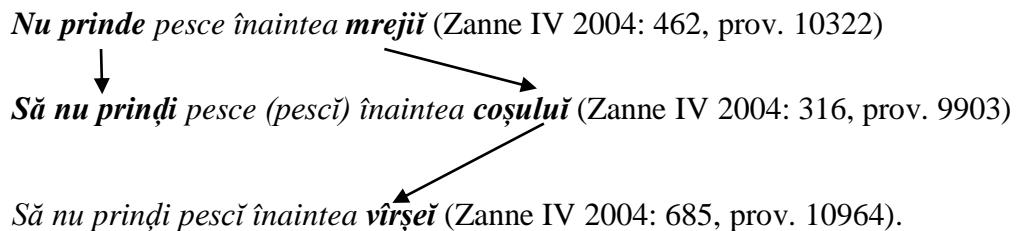
The variation with three lexical switches, called *triple variation*, can be successive or intercalated. The complexity of the process has been proven by the presence of a larger number of lexical switchable units. Thus, in addition to the types mentioned, the ascending or the downward variation was observed.

Fructul *nu* ***cade*** *departe* ***de pom*** (Zanne I 2003: 183, prov. 714)

Póma *nu* ***cade*** *departe* ***de tulpina ei*** (Zanne I 2003: 263, prov. 1061)

Așchia *nu* ***sare*** *departe* ***de pomul tăĭat*** (***de trunchĭu / de butuc***) (Zanne I 2003: 114, prov. 432)

Țandara *nu* ***sare*** *departe* ***de la trunchĭu*** (Zanne I 2003: 294, prov. 1185)

Surcéua *nu* ***sare*** *departe* ***de butuc*** (Zanne I 2003: 291, prov. 1176)
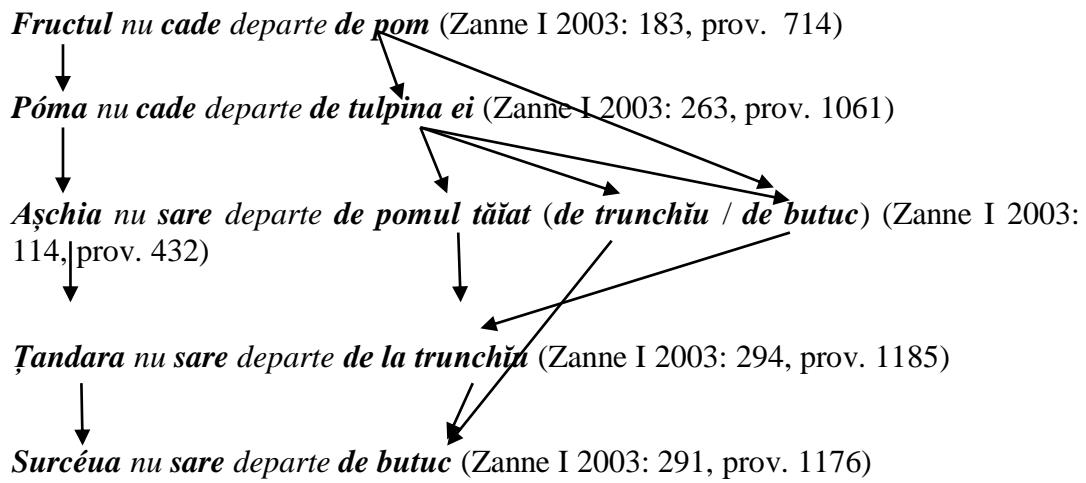
The second classification criterion, after the position of the lexical switching units, demonstrated the existence of the lexical variation in the first part of the proverb, in the second part or the variation of the topic.

Maĭ bun e *un ĭepure în frigare (blid, mână) decât* ***doĭ în crâng*** (Zanne I 2003: 489, prov. 1908)

Epurele *din frigare* ***e maĭ bun*** *decât* ***gliganul din pădure*** (Zanne III 2004: 565, prov. 8506)
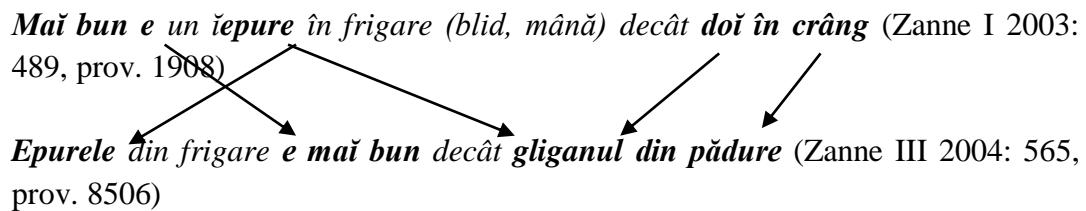
From these, we chose the variation of the topic, because this type was found with a considerable frequency in the Romanian proverbs, being found at verbal, noun, propositional level, but also in expressions or habits. Most of the times, the topic is objective by placing the object designated by the verb, but also proverbial constructions in which subjective topical is observed.

The third criterion, based on the semantic class of the lexical combinatorial units, took into account the synonymous lexical variation, starting from the principle stated in the phraseology by Cristinel Munteanu (2012: 147), followed by the model imposed by Eugeniu Coseriu (1992) synonymous "being a" creative process, illustrating the natural linguistic change that starts from a fixed pattern (an expression or a native origin), producing by dialect ("immutatio") diachronic, diatonic, diastolic and diaphasic phraseological synonyms" (Munteanu 2012: 147).

Based on the same criterion, we delineated another type of variation, which we called an *antonimizative*, by analogy with *the synonymous* variation. Since lexical variation involves a process based on a relationship, it can not be denoted by the notion that designates that relationship (in our case, the antonimy), which has made us call it *antonimizable*. Assuming the terminology proposed by Constantin Negreanu (1983: 38), which uses the notion of "microcontext" as the proverb, we consider that the relations established between the constituents can be called "intermicrocontextual relations". Thus, the antonimizable variation can also be called *intermicrocontextual antonimy*. This is illustrated in the examples below.

*Tot grasu e frumos, și tot **avutu cinstit*** (Zanne II 2003: 578, prov. 5321)

*Tot grasul e frumos, șî tot **slabul ticălos*** (Zanne II 2003: 578, prov. 5321)

The fourth criterion, based on the linguistic nature of the variation, has capitalized on the cosmopolitan tripartite to distinguish between diatopic variation, illustrated by variants that turn to archaic and regional forms, identified in limited linguistic areas, being dialectally saved in these regions.

*I-a atîrnat **cinghelu** de nas* (Zanne V 2004: 172, prov. 11543)

*I-a atîrnat **ievașéua** de nas* (Zanne V 2004: 329, prov. 12018)

Following this criterion, we have identified proverbs in which it is possible to demonstrate the existence of the diastatic variation, which surprisingly, from a social perspective, the proverbial language, contributing both to the preservation and the transmission of the information that can be cultural, historical, religious etc. In the case of diastatic variation, it is possible to establish "the priority of a formula, the canonical, from which the synonyms start" (Dumistrăcel 2006: 210).

*Nu-ĭ ajungĭ **cu strămurarea** la nas, **de înfumurat ce este*** (Zanne II 2003: 308, prov. 4079)

*Nu le ajungĭ nicĭ cu **strămurarița** la nas* (Zanne II 2003: 308, prov. 4079)

*Nu ajungĭ cu **prăjina de opt boĭ** la nasul luĭ* (Zanne II 2003: 308, prov. 4079)

*Nu-ĭ ajunge **cu prăjina** la nas* (Zanne II 2003: 308, prov. 4079)

The diaphasic variation exploits the linguistic differences that - at the same socio-cultural layer - characterize biological groups (men, women, children, youth) and professional" (Coşeriu 2000: 263).

***Muerea** (muĭerea) care **nu va** (vré) **să plămădéscă** tótă ḑiua cerne* (Zanne II 2003: 286, prov. 3949)

***Femeea** care **nu voesce să frământe**, tótă ḑioa cerne* (Zanne II 2003: 154, prov. 3348)

***Femeĭa** care **nu vré** (vra) **să frământe (plămădéscă)** tótă ḑiua (ḑioa) cerne* (Zanne II 2003: 155, prov. 3348)

***Muerea** care **nu va să facă azimă** tótă ḑioa cerne* (Zanne II 2003: 286, prov. 3949)

***Muĭerea** care **nu vré să facă mămăligă** tótă ḑiua cerne* (Zanne II 2003: 286, prov. 3949)

***Femeĭa** care **nu vré** să facă **mămăligă** tótă ḑiua crene* (Zanne III 2004: 610, prov. 8646)

***Cine nu va să frământe**, tótă ḑiua cerne* (Zanne III 2004: 564, prov. 8503)

*Cine **nu vré să facă pâîne** tótă ḑiua cerne* (Zanne IV 2004: 58, prov. 9049)

*Cine **nu vre să plămădéscă** cerne tótă ḑiua* (Zanne IV 2004: 92, prov. 1639)

The fifth criterion refers to the conceptual field of the lexical switchable units. We started from the theory that "proverbs belonging to the same concept fit into what we called etnocâmp", equivalent to a "conceptual field" (Negreanu 1983: 39), this report being valid only for proverbs. In view of these assertions, we have referred to the notion of "etnocâmp" or "conceptual field", that is, the grouping of several microcontexts (= proverbs), in order to set up a structure consisting of the proverbial variants circumscribed to the same theme.

We have included a number of proverbial variants in a macrocontext, which we have lectured to illustrate the process, which can be observed on small or large partial systems, depending on the number of lexical units that can be switched. For the analysis of the lexical units that are part of the proverbs and are involved in the process of variation, we used the term "lexical field" based on the theory belonging to Eugeniu Coşeriu (1994: 109-110), considering that in the paremiological structures there exist that area of common significance within the elements identified in the variants. We have referred to the lexical element, not just its significance in the paremiological context, especially since we were interested in the lexical units involved in the process of variation, which can be integrated into a lexical field. The meanings that lexicon fields acquire relate not only to the lexical entourage within the same proverb, but to the vertical, by substitution of terms.

Thus, in the Romanian proverbs, one can illustrate the ethnofamily of the *Family*, which can also be divided into the macrocontext *Woman*:

*Muĭerea cinstită, / **Pétra neprețuită*** (Zanne II 2003: 294, prov. 3987)

*Muierea cinstită, **podóba caseĭ tale*** (Zanne II 2003: 294, prov. 3988)

Within the same ethno field, you can configure the macro context *Man*:

Douĕ muĭerĭ într-un loc / Nu trăesc, se cert de foc (Zanne II 2003: 292, prov. 3976)

Doĭ bărbațĭ la un loc tot pot lăcuì, *ĭar **douĕ muĭerĭ într-o casă, nicĭ cum pot trăì*** (Zanne II 2003: 292, prov. 3976)

Ḑece Românĭ *pot şedé **într-o casă că să-mpacă, da douo femeĭ ba*** (Zanne II 2003: 292, prov. 3976)

This ethno field includes the macrocontext *Children*:

*Di **fete multe** casa **nu se asparze*** (Zanne II 2003: 129, prov. 3252)

*De **copiĭ** case **sparte nu s-au vĕḑut*** (Zanne II 2003: 79, prov. 3045)

*Casa, de **copiĭ nu se strică*** (Zanne II 2003: 79, prov. 3045)
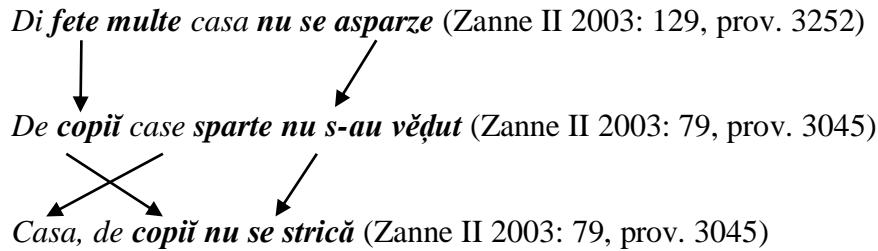
The sixth criterion, according to the internal vocabulary enrichment means, subclassified the derivative variation, which may be affixed, of the suffix type:

*Din **baniĭ dreptĭ** ĭeà dracu pe jumatate; ĭar ceĭ **strâmbĭ** îĭ ĭeà cu stăpân cu tot* (Zanne V 2004: 61, prov. 11144)

*Din **cele bune** şî **drepte** dracul pĕ jumătate luĭ ĕşĭ face parte; dar din **cele rele**, ce nu ne va cere?* (Zanne V 2004: 281, prov. 11884)

*Cele **drepte** sunt jumătate ale draculuĭ, ĭar cele **nedrepte** cu stăpân cu tot* (Zanne V 2004: 281, prov. 11884)â

*Averea **cu dreptate** e a draculuĭ pe jumătate, ĭar cea **cu strâmbătate** cu stăpân cu tot* (Zanne V 2004: 182, prov. 11889)

*Averea, mai mult de patru-deci de ani nu stă într-un loc; şi acolo stă atâta, unde e câştigată **cu dreptate** iar unde e **cu strâmbătate**, nu ţine nici atâta* (Zanne V 2004: 24, prov. 1106)

*Din ce câştigă unul **cu dreptate**, dracul ĭeà pe jumătate; ĭară din ce câştigă pe **ne-drept**, îl ĭeà cu stăpân cu tot* (Zanne V 2004: 157, prov. 11490)

*Maĭ bine **puţin cu dreptate** de cât **mult** cu **strâmbătate*** (Zanne V 2004: 285, prov. 11901)

The same criterion has circumscribed variants in which the posterior derivative lexical variation with diminutive suffixes or compound lexical units is observed, as can be seen in the examples below.

Cine *ţine* **doĭ pepenĭ** *într-o mână* **rĕmâne fără niciunul** (Zanne II 2003: 248, prov. 3785)

Nu póte *ţine* **cineva doĭ pepenĭ** *într-o mână* (Zanne II 2003: 248, prov. 3785)

Doĭ pepenĭ *într-o mână* **nu poţĭ ţiné** (Zanne II 2003: 248, prov. 3785: 248)
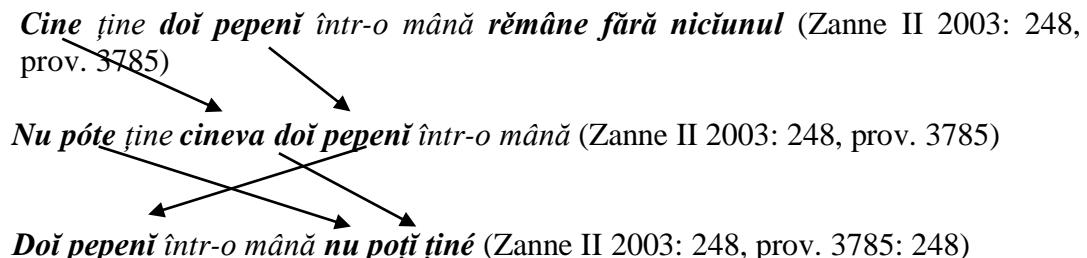
Also, the presence of lexical variation by conversion was found:

Cine se culcă **flămând** *se scólă* **fără datorie** (Zanne III 2004: 554, prov. 8473)

Cine se culcă **nemâncat** *se scólă* **fără vreme** (Zanne IV 2004: 82, prov. 8886)

Cine se culcă **nemâncat codri viséză** (Zanne IV 2004: 82, prov. 8887)

Flămândul codri viséză *şi* **vrabĭa meiŭ** (Zanne III 2004: 551, prov. 8466)
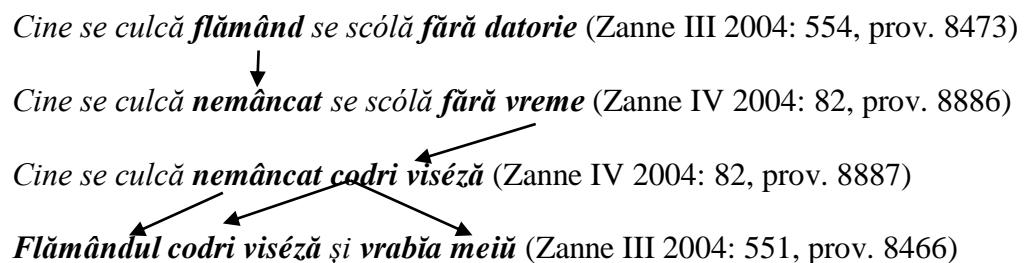
The seventh criterion, based on the type of proverb, set lexical variation in opposition type proverbs. Oppositions are identified in affirmative statements, in which lexical variation can be at the substantive, verbal, adjective or numerical levels. Proverbs of this type signal the existence of oppositions and negative proverbial statements.

Lapte fiert l-a opărit / *Suflă şi-***n cel covăsit** (Zanne II 2003: 651, prov. 5623)

Cine **s-a ars** *cu* **cĭorba** *suflă şi* **în iaurt** (Zanne II 2003: 476, prov. 4850)

Cine o dată **ş-aŭ ars** *sufletul de* **bucate fĭerbinţĭ** *suflă şi* **în cele recĭ** (Zanne II 2003: 476, prov. 4849)
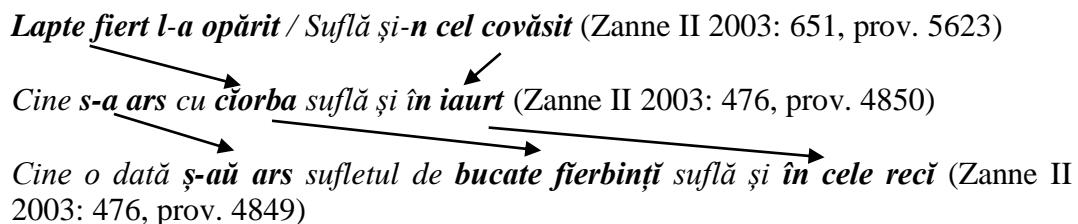
There may also be lexical variation in non-positive proverbs, which subclasses the lexical variation by negation, with an affirmative sentence and two or more negative propositions or a negative sentence and two or more affirmative sentences.

Dacă **veĭ să trăiescĭ liniştit**, *să nu* **veḑĭ**, *să* **n-auḑĭ**, *să* **tacĭ** (Zanne II 2003: 794, prov. 6251)

Cine va să trăiéscă în pace, / **Aude, vede şi tace** (Zanne II 2003: 778, prov. 6153)
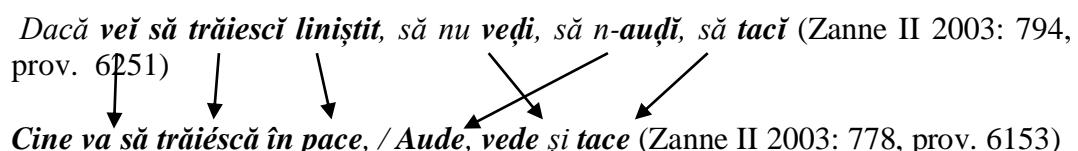
The eighth criterion had in mind the stylistic value of the switchable lexical units, according to which lexical variation was identified in the list or in comparison, as noted in the examples below.

*Muĭerea fără bărbat, ca **un cuiŭ fără cĭocan*** (Zanne II 2003: 300, prov. 4039)

*Muĭerea fără bărbat, ca **carul fără proțap*** (Zanne II 2003: 300, prov. 4040)

*Muĭerea fără bărbat, ca **casa fără temelĭe*** (Zanne II 2003: 300, prov. 4041)

*Muĭerea fără bărbat, ca **lopata fără códă*** (Zanne II 2003: 300, prov. 4042)

*Muĭerea **fără** bărbat, **ca furca fără fus*** (Zanne II 2003: 300, prov. 4043)

***Ca o flóre la ureche** muĭerea **lângă** bărbat* (Zanne II 2003: 300, prov. 4038)

The ninth criterion has capitalized the class of the lexical switchable unit, by which the lexical variation between the common noun and the noun was established:

***De la** dracu la **tat-săŭ** (so)* (Zanne VI 2004: 576, prov. 14878)

Nicĭ** cu dracu nicĭ cu **Sotea (Zanne VI 2004: 576, prov. 14879)
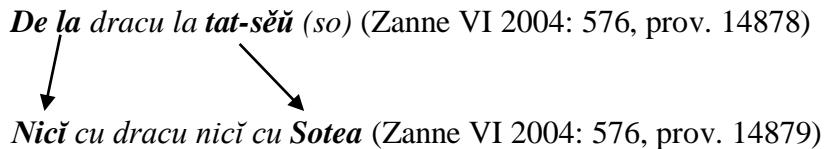
It is also noteworthy the lexical variation with toponyms:

*Orbul, **cu întrebare** a nimerit **Vașcoul*** (Zanne VI 2004: 437, prov. 14433)

*A nemerit orbul **Brăila*** (Zanne VI 2004: 458, prov. 14509)
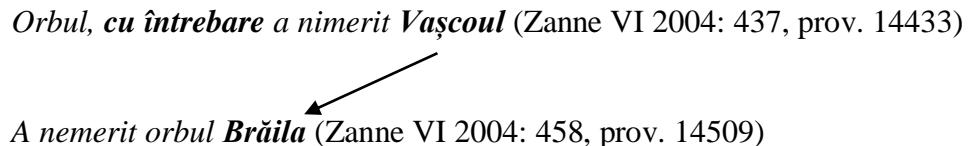
with ethnonyms:

Cal verde* și *Arman* cuminte cine dracul a mai *věḑut (Zanne VI 2004: 13, prov. 13146)

*Dracul a mai **věḑut cal verde**, porc deochĭat și **Bulgar** deștept* (Zanne VI 2004: 23, prov. 13172)

*Douě lucruri nu s-au **věḑut** în lume: **cal verde** și **Grec** cuminte* (Zanne VI 2004: 135, prov. 13489)

Cal verde* și *Sêrb* cuminte nu s-a *věḑut (Zanne VI 2004: 135, prov. 13489)

In the subchapter "*Considerations on the procedure of lexical variation*", we tried to motivate the existence of proverbial variants, which is justified by the fixed character of the statements, which allows only small deviations and those remarked on the formal plane, representing forms of manifestation of the proverbial message transmission. These are achieved both by the stylistic artifice and by the persuasive force of the proverb or the need for adaptability to the linguistic or extra-linguistic context.

We can say that the mechanism that motivates the appearance of variants of proverbs can be explained by the fact that the language lexicon is constantly changing. The determinant functions that impose change rules change in every action of language, with each new form, and the proverb is also subject to these norms. There is no clear rule in the process of creating lexical variation. In some embodiments, the process does not create essential changes, and they also address formally and not semantic aspects. A special interest was the way of forming the lexical units, the processes to which they were subjected, both synchronous and diachronic.

There has been a high frequency of types of variation that are obtained by synonymy, which also justifies the circulation of the proverb on extensive linguistic areas, but this can be motivated by the need to adapt the proverb to the extra-linguistic context. Within the same sapiential formulas, different variation types were recorded, resulting in a difficulty in establishing the criteria for enclosing the proverb or a judicious classification.

By lexical variation, a rich complex of meanings leads to intercontextual relationships. Changes that interfere with the inner structure of the proverb do not bring a resemnation to it in the linguistic context, precisely because the global meaning is not commutative. So, we have demonstrated that the hypothesis that sustains the existence of this process can be constituted in the thesis, and the multitude of variational types demonstrate that the lexical

variation intervenes in partial systems. Otherwise, we are witnessing paremiological synonymy, and not variants of the same proverb, since the inventory of terms that make up the proverbs leads to connotative meanings.

In the *General conclusions* chapter, we have signaled that proverbs are showing shortcomings, with fewer ones being laudatory. This attitude comes from the archaic or traditional mentality of discovering and correcting some behavioral deviations.

The analysis of the unitary structure of the proverb requires the formulation of conclusions on this type of text / statement (notions assumed by linguists) or species (framing by ethnologists and folklorists). Thus, one can speak of a paremiological linguistic register, by the way the language is used on the texts. The structure of the proverbs is most often propositional, but there may be proverbs made up of phrases, which contradicts the opinion of the specialists about the concision. However, this feature can be demonstrated by the existence of lapidary, elliptical predicate formulas. The proverb is formed on the basis of a lexical, stylistic or morphosynctic structure that functions in synchronicity, but also in diachrony, following etymological families identified in different epochs or linguistic areas.

The ensemble of properties of the constituents of a proverb, in relation to the general process of communication, makes it possess multiple functions, such as evocation, expressive, poetic, facial or metallurgical. In addition, proverbial language has a normative character, establishing rules that all members of the community have to respect, and aims to sanction the deviations and to determine the circumstances of the blame, formulating a series of customs. The multitude of principles recorded by Romanian paremiology are identified in proverbs belonging to other cultures, proof being that they circulate with variants found in the farthest corners of the world. In this regard, one can speak of a globalization, at least at a cultural level, because the collective mentality captures the individual as far as it is archetype. The message of the proverb is fully understood by the individuals of a society, given that the receiver demonstrates knowledge of a particular culture or mentality, having a code of world reporting and knowledge.

The role of proverb as an important factor in education is given by the multitude of paremiological structures that offer an alternative to the chaotic behavior of today's society, which is oriented towards purely material values and neglects the most important aspect of development, namely education, whose purpose is to shape the character of individuals. Most proverbs that relate to education are imperative, and the semantic category they are targeting

is anthonymia, both ascending and descending, proverbs based on the metaphorical and antithetical side of the proverbs, most relationships the opposition being contextual.

The author of the proverb approaches historical events and materializes them in a personal manner and, after this process of elaboration, the proverb is subjected to proof of time, that is, exposed to receivers that analyze, understand, confirm, interpret its meanings or, on the contrary. If accepted by the majority, the proverb is invoked in extrasapienic language, through the established formulas: "that word ..." or other, topical, such as: "in a proverbial expression ..." etc. On the contrary, if objected, the proverb is canceled, becoming irrecognizable, but denial can also attract recognition by formulas such as "do not do as the proverb says ...", formulas acknowledged especially in the current political discourse.

In the case of the proverb, one can speak of an aptitude, in the way it works at the level of the individual, through the concrete experience, formulating a value judgment that can be assumed as a valid and generally an object, as well as a hypothetical or real narrative, since, at the time they were pronounced, the proverbs were expressions of concrete facts. Over time, their meaning has gained generality by which empirical value can also be proven. Repeated experiences are constituents of reference, which were then synthesized paremiologically to outline the profile of an individual.

The insertion of the proverb in the current language is based on the fact that the proverbs are semantic units fixed in the linguistic tradition; placement in a new context determines their valorisation, which shades in speech. It generates the acquisition of expressive valences, but can also contribute to the value of tradition.

The fund of lexical units that make up proverbs leads to the use of their connotative meanings. Operate, based on the same lexical unit, to a semantic transfer, depending on the unitary value of the parima. The lexical proverbial inventory is made up of lexical units in the basic vocabulary, to which a considerable number of archaisms and regionalisms are added, language facts that require a diachronic analysis. These findings have led to the analysis of proverbs to discover the types of lexical or semantic archaisms, which demonstrate in particular the diachronic nature of the proverb, its own way of constituting a way of preserving the vocabulary of a language.

In an intention to retrieve and transmit some lexical units from the old fund of the language, we have recourse to a considerable number of proverbs, which we also analyzed

from the perspective of linguistic evolution, which proved that, through the proverb, it is possible to discover specific formations, those lexical units that the proverb has consecrated by frequency and which give it identity. This is a way of expressing the oral and, implicitly, mnemotehnic character, because derived derived lexical elements are easily identified and retained by the collective memory, which will transmit them as close as possible to the original form.

The internal means of enriching the lexicon are also present in constructing the proverb's structure. Derivatization, composition, conversion can be justified by calling on the same analytical strategies. Therefore, there is a close relationship between the lexicon, the syntax (both the sentence and the sentence) and morphology.

We have tried to identify examples of less proverbs that have been researched and analyzed so that the elaborated Iuliu A. Zanne collection is known and capitalized in the present period, given the wealth of proverbs collected by the researcher and the collector's effort to gather this impressive number of texts, through which he obtains the most voluminous paremiological work, unmatched so far.

We have found a difficulty in how to approach proverbs, especially in the delimitation of the corpus, because the multitude of proverbs leads to an impossibility to fit the variants on a single criterion. The same impediment intervenes in their analysis, which has led to an interdisciplinary approach and imposed some own criteria of classification, but also a terminology based on analogies from the current linguistics (especially the cosmic theories on the types of diastratic, diatopic, diaphatic variation) , but also by valorizing the consecutive semantic categories: synonymy, antonimy, paronymia, from which the types of synonymous and antonimizative, paronimizational variation (the latter being found in a limited number) have resulted.

From a semantic point of view, we have demonstrated that synonymy, in proverbs, is one of the ways in which the lexical variation process can be supported, the substitutions between terms acting on partial structures and in various ways, and when the basic terms are replaced, synonymy paremiology. Antonimia has shown that by contamination, this relationship extends to some lexical units which, in the spoken language, do not prove these connections, being contextual or occasional antonimy.

We believe that through the research we have been able to open new directions of study on the proverb, its heterogeneous character allowing other onomasiological or

semasiological approaches. For example, an anthropological analysis can also be applied, since the proverbs were collected from all the regions inhabited by Romanians, as it is formulated in the subtitle of the collection which was the corpus of our work. From this point of view, imaginative structures or archaic and traditional mentality can be observed, on the distinct areas in which they circulate, the human perception of the respective regions on the aspects of the immediate reality. The proverb allows a treatment from the perspective of the poetic syntax, in order to identify the stylistic processes related to the topic of the sentences. From the morphological point of view, paremiology opens new ways of analyzing the formal changes that have occurred in these structures as a result of the lexical variation. From a phonetic point of view, archaic or regional lexical units can be analyzed, starting from an analysis of historical phonetics, in order to follow the laws that have altered the sounds of lexical units, from the time of sapiential formula collection to the present. It is also possible to undertake studies from a didactic, historical or legal perspective, given the formal and structural features and characteristics, but it can also be analyzed from a pragmatic perspective, as the implications of proverbs are known both on the transmitter and on the receiver. Contrastive studies of proverbs could reveal new valences of these statements of great sophistication and complexity.

BIBLIOGRAPHY

Corpus:

1. Zanne, Iuliu A., 2003-2004, *Proverbele românilor din România, Basarabia, Bucovina, Ungaria, Istria și Macedonia,* vol. I-X, ediția anastatică, îngrijită de Mugur Vasiliu, Editura Scara, Asociația Română pentru Cultură și Ortodoxie, București.

Specialized works and studies:

1. Andriescu, Alexandru, 1979, *Limba presei românești în secolul al XIX-lea*, Editura Junimea, Iași.

2. Anscombre, Jean-Claude, 2000, „Parole proverbiale et structures métriques", în *Languages*, vol. 139, p. 6-26.

3. Anscombre, Jean-Claude, 1994, „Proverbes et formes proverbiales: valeur évidentielle et argumentative", în *Langue française*, vol. 102, nr.1, p. 95-107.

4. Austin, John Langshaw, 1962, *How to Do Things with Words*, Oxford University Press, London.

5. Bachelard, Gaston, 1989, *Psihanaliza focului*, traducere de Lucia-Ruxandra Munteanu, Editura Univers, București.

6. Barbu-Mititelu, Verginica, 2012, „Semantica afixelor și a derivatelor", în Rodica Zafiu *et alii*, *Limba română: direcții actuale în cercetarea lingvistică*, Actele celui de-al XI-lea Colocviu Internațional al Departamentului de Lingvistică, vol. II, Editura Universității din București, București, p. 17-24.

7. Bârlea, Gheorghe, 1999, *Contraria latina. Contraria romanica. Sistemul antonimelor în limba latină și reflexele sale în limbile romanice*, Editura All Educational, București.

8. Bejan, Dumitru, 1979, „Adverbele de mod în poziţie corelativă", în *Cercetări de lingvistică*, XXIV, nr. 1, Editura Academiei Române, Cluj-Napoca, p. 47–52.

9. Bejan, Dumitru, 1971, „Despre rolul adverbelor din grupul «adverb + conjuncţie»", în *Cercetări de lingvistică*, XVI, nr. 2, Editura Academiei Române, Cluj-Napoca, p. 313-323.

10. Benveniste, Émile, 2000, *Probleme de lingvistică generală*, traducere de Lucia Magdalena Dumitru, vol. I-II, Editura Teora, București.

11. Bidu-Vrănceanu, Angela, 2000, *Lexic comun, lexic specializat*, Editura Universității din București.

12. Bidu-Vrănceanu, Angela, 1986, *Structura vocabularului limbii române contemporane. Probleme teoretice și aplicații practice*, Editura Științifică și Enciclopedică, București.

13. Bidu-Vrănceanu, Angela, Forăscu, Narcisa, 1988, *Cuvinte și sensuri*, Editura Științifică și Enciclopedică, București.

14. Bîrlea, Ovidiu, 1983, *Folclorul românesc. Momente și sinteze*, Editura Minerva, București.

15. Bîrlea, Ovidiu, 1979, *Poetică folclorică*, Editura Univers, București.

16. Bîrlea, Ovidiu, 1974, *Istoria folcloristicii românești*, Editura Enciclopedică Română, București.

17. Blaga, Lucian,1977, *Elanul insulei*, Editura Dacia, Cluj-Napoca.

18. Blaga, Lucian, 1968, *Zări și etape*, text îngrijit și note bibliografice de Dorli Blaga, Editura pentru Literatură, București.

19. Boerescu Pârvu, 2018, *Elemente de substrat (autohtone) ale limbii române. Compendiu*, Editura Academiei Române, București.

20. Bogdan-Oprea, Helga, 2017, „Un procedeu lingvistic polimorf: substituția în paremiologie", în Liliana Ionescu-Ruxăndoiu *et alii*, *Limbaj-Discurs-Stil. Omagiu Mariei Cvasnîi Cătănescu*, Editura Universității din București, București, p. 33-57.

21. Bogdan-Oprea, Helga, 2016, „Tipuri de variante paremiologice în limba română", în Mihaela-Viorica Constantinescu *et alii*, *Perspective comparative și diacronice asupra limbii române*, Editura Universității din București, București, p. 231-245.

22. Bucă, Marin, Evseev, Ivan, 1976, *Probleme de semasiologie*, Editura Facla, Timișoara.

23. Carabulea, Elena, 1975, „Câteva observații asupra diminutivării substantivale pe baza DLR", în *Studii și cercetări lingvistice*, XXVI, nr. 4, Editura Academiei Române, București, p. 335-341.

24. Caraiani, Nicolae, Saramandu, Nicolae (eds), 1982, *Folclor aromân grămoștean*, Editura Minerva, București.

25. Cauvin, Jean, 1980, *L'image, la langue et la pensée. L'exemple des Proverbes (Mali)*, vol. I, Anthropos Institut Haus Völker und Kulturen, Paris.

26. Chircu, Adrian, 2018, „De negativa præfixatione in dictiones latinæ cum valachica interpretatione. Observații asupra tălmăcirii de către Teodor Corbea a derivatelor negative latinești", în Coman Lupu *et alii* (eds), *Studii romanice. Omagiu profesorilor Florica Dimitrescu și Alexandru Niculescu la 90 de ani*, vol. I, Editura Universității din București, București, p. 235-259.

27. Chircu, Adrian, 2015, „Diminutive latineşti «cum valachica interpretatione» în dicţionarul lui Teodor Corbea", în *Caietele Sextul Puşcariu*, nr. 1, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza", Iaşi, p. 37-51.

28. Chircu, Adrian, 2014, „Meserii, meseriaşi, vechi slujbaşi şi alţi făptaşi în Evul Mediu latin şi în cel românesc. Studiu lexico-semantic pe baza dicţionarului redactat de Teodor Corbea, Dictiones latinae cum valachica interpretatione", în Sorina Sorescu *et alii* (coord.), *Actele Conferinţei Internaţionale de Ştiinţe Umaniste şi Sociale „Creativitate. Imaginar. Limbaj"*, Editura Aius PrintEd, Craiova, p. 95-117.

29. Chircu, Adrian, 2011, „Despre diminutivarea substantivelor neologice în limba română actuală", în Isabela Nedelcu *et alii* (eds), *Studii de lingvistică: Omagiu doamnei profesoare Angela Bidu Vrănceanu*, Editura Universităţii din Bucureşti, Bucureşti, p. 69-79.

30. Chircu, Adrian, 2009, „Diminutivarea adverbului în limbile romanice", în Hoarţă Cărăuşu, Luminiţa Petrescu, Lăcrămioara (coord.), *Spaţiu lingvistic şi literar românesc în orizont european*, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza", Iaşi, p.11-20.

31. Chircu, Adrian, 2008, „Despre adverbele corelative temporale", în Gabriela Pană Dindelegan (coord.), *Limba română. Dinamica limbii, dinamica interpretării*, Editura Universităţii din Bucureşti, Bucureşti, p. 23-30.

32. Chircu Adrian, 2006, „Adverbul românesc şi sufixele diminutivale", în Marius-Radu Clim *et alii* (coord.), *Identitatea culturală românească în contextul integrării europene*, Editura Alfa, Iaşi, p.89-96.

33. Chiţimia, Ion Constantin, 1960, „Paremiologie", în *Studii şi cercetări de istorie literară şi folclor*, vol. VI-IX, Editura Academiei Române, Bucureşti, p. 461-484.

34. Ciobanu, Fulvia, Hasan, Finuţa, 1970, *Formarea cuvintelor în limba română*, vol. I (*Compunerea*), Editura Academiei Române, Bucureşti.

35. Colţun, Gheorghe, 2000, *Frazeologia limbii române*, Editura Arc, Chişinău.

36. Coman, Mihai, 1996, *Bestiarul mitologic românesc*, Editura Fundaţiei Culturale Române, Bucureşti.

37. Coşbuc, George, 1986, „Naşterea proverbelor", în *Elemente ale literaturii populare*, antologie, prefaţă şi note de Ion Filipciuc, Editura Dacia, Cluj-Napoca, p. 267-274.

38. Coşbuc, George, 1960, *Despre literatură şi limbă*, Editura de Stat pentru Literatură şi Artă, Bucureşti.

39. Coșeriu, Eugeniu, Geckeler, Horst, 2016, *Orientări în semantica structurală*, traducere din limba engleză, notă preliminară, comentarii și postfață de Cristinel Munteanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza", Iași.

40. Coșeriu, Eugeniu, 2013, *Lingvistica textului. O introducere în hermeneutica sensului*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza", Iași.

41. Coșeriu, Eugeniu, 2009, *Omul și limbajul său. Studii de filozofie a limbajului și lingvistică generală*, antologie, argument, note, bibliografie și indici de Dorel Fînaru, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza", Iași.

42. Coșeriu, Eugeniu, 2004, *Teoria limbajului și lingvistica generală. Cinci studii*, ediție în limba română de Nicolae Saramandu, Editura Enciclopedică, București.

43. Coșeriu, Eugeniu, 2000, *Lecții de lingvistică generală*, traducere din spaniolă de Eugenia Bojoga, cuvânt înainte de Mircea Borcilă, Editura ARC, Chișinău.

44. Coșeriu, Eugeniu, 1997, *Sincronie, diacronie și istorie. Problema schimbării lingvistice*, versiune în limba română de Nicolae Saramandu, Editura Enciclopedică, București.

45. Coșeriu, Eugeniu, 1996, *Lingvistica integrală*, interviu cu Eugeniu Coșeriu realizat de Nicolae Saramandu, Editura Fundației Culturale Române, București.

46. Coșeriu, Eugeniu, 1995, *Introducere în lingvistică*, traducere de Elena Ardeleanu și Eugenia Bojoga, cuvânt înainte de Mircea Borcilă, Editura Echinox, Cluj.

47. Coșeriu, Eugen, 1994, „Prelegeri și conferințe (1992-1993)", supliment al publicației *Anuarul de lingvistică și istorie literară*, T. XXXIII/1992-1993, Seria A, Lingvistică, editare îngrijită, în calitate de secretar științific de redacție de dr. Doina Hreapcă, Editura Academiei Române, Iași.

48. Coșeriu, Eugeniu, 1992, „Om, simbol, cuvânt", în Eugeniu Coșeriu, 2009, *Omul și limbajul său. Studii de filozofie a limbajului și lingvistică generală*, antologie, argument, note, bibliografie și indici de Dorel Fînaru, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza", Iași, p. 112-134.

49. Coșeriu, Eugeniu, 1981, „Către o tipologie a câmpurilor lexicale", în *Lingvistica modernă în texte*, redactori responsabili Maria Iliescu, Lucia Wald, Editura Universității din București, București, p. 34-77.

50. Coșeriu, Eugeniu, 1974, „Universaliile limbajului și universaliile lingvisticii", în Eugeniu Coșeriu 2009, *Omul și limbajul său. Studii de filozofie a limbajului și lingvistică generală*, antologie, argument, note, bibliografie și indici de Dorel Fînaru, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza", Iași, p. 73-111.

51. Coteanu, Ion, 2007, *Formarea cuvintelor în limba română. Derivarea, compunerea, conversiunea*, Editura Universității din București, București.

52. Coteanu, Ion (coord.), 1985, *Limba română contemporană*, vol. I (*Vocabularul*) –vol. II, (*Fonetica, Fonologia, Morfologia*), ediție revizuită și adăugită, Editura Didactică și Pedagogică, București.

53. Coteanu, Ion, 1973, *Stilistica funcțională a limbii române. Stil, stilistică, limbaj*, I, Editura Academiei Române, București.

54. Coteanu, Ion, Graur, Alexandru, 1977, *Probleme de lingvistică generală*, vol. VII, Editura Academiei Române, București.

55. Coteanu, Ion, Sala, Marius, 1987, *Etimologia și limba română. Principii – probleme*, Editura Academiei Române, București.

56. Cram, David, 1983, „The linguistic status of the Proverb", în *Cahiers de lexicologie*, II, vol. 43, p. 53-71.

57. Danilov, Ilie, 1997, *Repere ale paremiologiei românești*, Editura Moldova, Iași.

58. Denize, Isabela, 2016, *Paradigmes parémiologiques de la culture traditionnelle rome*, Editura Istros, Brăila.

59. Dimitrescu, Florica, 1952, *Locuțiuni verbale în limba română*, Editura Academiei Române, București.

60. Dodu-Bălan, Ion, 1974, *Cartea înțelepciunii populare*, Editura Minerva, București.

61. Dominte, Constantin (ed.), 2003, *Introducere în teoria lingvistică. Antologie pentru seminarul de teorie a limbii*, Editura Universității din București, București.

62. Dominte, Constantin, 2000, „Remorca lexicală și funcțiunea ludică a limbajului", în *Limba română*, XLIX, nr. 2, Editura Academiei Române, București, p. 243-248.

63. Dominte, Constantin, 2000, „Substituția lexicală voluntară în vorbirea neformală. Considerații teoretice generale și de ordin etimologic pentru o lingvistică a vorbirii", în *Fonetică și dialectologie*, XIX, Editura Academiei Române, București, p. 91-115.

64. Dragoș, Elena, 2000, *Introducere în pragmatică*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca.

65. Drimba, Vladimir, 2001, *Cercetări etimologice*, Editura Univers Enciclopedic, București.

66. Dumistrăcel, Stelian, 2006, *Discursul repetat în textul jurnalistic*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza", Iași.

67. Dumistrăcel Stelian, 2001, *Până-n pânzele albe. Expresii românești. Biografii – motivații*, ediția a II-a, revăzută și augmentată, Editura Insitutul European, Iași.

68. Dumistrăcel, Stelian, 1997, *Expresii româneşti. Biografii - motivaţii*, Editura Institutul European, Iaşi.

69. Dumistrăcel Stelian, 1991, „Contextul paremiologic în publicistica eminesciană”, în *Limba română*, I, 2, Institutul Cultural Român, Chişinău, p. 92-97.

70. Dumistrăcel, Stelian, 1980, *Lexic românesc. Cuvinte, metafore, expresii,* Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, Bucureşti.

71. Dundes, Alan, 1975, „On the Structure of the Proverb”, în *Proverbium*, nr. 25, Academia Scientiarum Fennica, Helsinki, p. 961-973.

72. Eco, Umberto, 1996, *Limitele interpretării*, traducere de Ştefania Mincu şi Daniela Bucşă, Editura Pontica, Constanţa.

73. Eliade, Mircea, 2004, *Comentarii la Legenda Meşterului Manole*, Editura Humanitas, Bucureşti.

74. Eminescu, Mihai, 1963, *Opere*, vol. VI, ediţie critică de Perpessicius, Editura Academiei Române, Bucureşti.

75. Eretescu, Constantin, 2004, *Folclorul literar al românilor. O privire contemporană*, Editura Compania, Bucureşti.

76. Farcaș, Ioan-Mircea, 2009, *Fonomorfologia subdialectului maramureşean*, Druck Zentrum Copyland Verlag, Nürnberg.

77. Filip, V. Vasile, 1999, *Universul colindei româneşti. Din perspectiva unor structuri de mentalitate arhaică*, Editura Saeculum I. O., Bucureşti.

78. ***, 1996, *Floarea darurilor*, text stabilit, studiu filologic, glosar de Alexandra Moraru (*Cele mai vechi cărţi populare în literatura română*), vol. I, Editura Minerva, Bucureşti.

79. Florea-Marian, Simeon, 2001, *Sărbătorile la români. Studiu etnografic*, vol. I-III, ediţie îngrijită de Iordan Datcu, Editura Grai şi Suflet – Cultura Naţională, Bucureşti.

80. Frazer, James George, 1980, *Creanga de aur*, vol. I-V, traducere, prefaţă şi tabel cronologic de Octavian Nistor, note de Gabriela Duda, Editura Minerva, Bucureşti.

81. Frăţilă, Vasile, 1999, *Studii lingvistice*, Editura Excelsior, Timişoara.

82. Frăţilă, Vasile, 1987, *Lexicologie şi toponimie românească*, Editura Facla, Timişoara.

83. Frăţilă, Vasile, 1982, *Probleme speciale de dialectologie. Graiul de pe valea inferioară a Târnavelor*, Editura Tipografia Universităţii din Timişoara, Timişoara.

84. Gencărău, Oana, 2008, *Proverbul de la paremiologic la retoric. O abordare lexico-semantică şi pragmatică a proverbului*, Editura Universităţii din Oradea, Oradea.

85. Gheltofan, Daniela, 2017, „Enantiosemia în limbile rusă și română: Note și idei", în *Analele Universității de Vest Timișoara*, LV, seria Științe filologice, Editura Universității de Vest, Timișoara, p. 67-72.

86. Gheorghe, Gabriel, 1986, *Proverbele românești și proverbele lumii romanice*, Editura Albatros, București.

87. Golescu, Iordache, 1975, *Povățuiri pentru buna-cuviință*, ediție îngrijită de Gheorghe I. Paschia, Editura Eminescu, București.

88. Golescu, Iordache, 1973, *Proverbe comentate*, ediție îngrijită de Gheorghe I. Paschia, Editura Albatros, București.

89. Golopenția-Eretescu, Sanda, 2016, „La structure linguistique des proverbes equationneles", în *Structuri, sisteme transformări. Studii de lingvistică și poetică*, Editura Academiei Române, București, p. 80-87.

90. Golopenția-Eretescu Sanda, 1972, „Buzele mute vorbesc pe tăcute", în Sorin Stati, (coord.) *Educație și limbaj*, Editura Didactică și Pedagogică, București, p. 181-190.

91. Golopenția-Eretescu, Sanda, 1971, „Elemente de analicitate în proverbele românești", în *Studii și cercetări lingvistice*, XII, nr. 1, Editura Academiei Române, București, p.5-24.

92. Golopenția-Eretescu, Sanda, 1967, „Structura de suprafață și structura de adâncime în analiza sintactică", în Alexandru Graur (coord.) *Probleme de lingvistică generală*, V, Editura Academiei Române, București, p. 145-156.

93. Graur, Alexandru, 1970, *Scrieri de ieri și de azi*, Editura Științifică, București.

94. Graur, Alexandru, 1963, *Etimologii românești*, Editura Academiei Române, București.

95. Graur, Alexandru, 1960, *Studii de lingvistică generală*, Editura Academiei Române, București.

96. Greimas, Julien Algirdas, 1975, „Idiótismes, proverbes, dictons. Cahier de lexicologie", în vol. *Despre sens. Eseuri semiotice*, traducere în limba română de Maria Carpov, Editura Univers, București, p. 318-324.

97. Groza, Liviu, 2011, *Probleme de frazeologie. Studii. Articole. Note*, Editura Universității din București, București.

98. Groza, Liviu, 2005, *Dinamica unităților frazeologice în limba română contemporană*, Editura Universității din București, București.

99. Groza, Liviu, 2004, *Elemente de lexicologie*, Editura Humanitas Educațional, București.

100. Guțu Romalo, Valeria (coord.), 2005, *Gramatica limbii române (GALR)* vol. I. (*Cuvântul*), vol. al II-lea (*Enunțul*), Editura Academiei Române, București.

101. Guțu Romalo, Valeria, 1973, *Sintaxa limbii române. Probleme și interpretări*, Editura Didactică și Pedagogică, București.

102. Herseni,Traian, 1975, *Sociologia limbii*, Editura Științifică, București.

103. Hințescu, Ion C., 1985, *Proverbele românilor*, ediție îngrijită de Constantin Negreanu și Ion Bratu, *Cuvânt înainte* de Ioan Constantin Chițimia, Editura Facla, Timișoara.

104. Hristea, Theodor (coord.), 1984, *Sinteze de limba română*, ediția a III-a revăzută și din nou îmbogățită, Editura Albatros, București.

105. Hristea, Theodor, 1968, *Probleme de etimologie, Studii. Articole. Note*, Editura Științifică, București.

106. Ionescu-Ruxăndoiu, Liliana *et alii*, 2017, *Limbaj-Discurs-Stil. Omagiu Mariei Cvasnîi Cătănescu*, Editura Universității din București, București.

107. Iordan, Iorgu, 1975, *Stilistica limbii române*, ediție definitivă, Editura Științifică, București.

108. Iordan, Iorgu, 1963, *Toponimia românească*, Editura Academie Române, București.

109. Iordan, Iorgu, 1962, *Lingvistica romanică. Evoluție, curente, metode*, Editura Academiei Române, București.

110. Iorga, Nicolae, 1929, *Istoria literaturii românești*, introducere sintetică (după note stenografice ale unui curs), Editura Librăriei Pavel Suru, București.

111. Irimia, Dumitru, 2011, *Curs de lingvistică generală*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza", Iași.

112. Irimia, Dumitru, 1999, *Introducere în stilistică*, Editura Polirom, Iași.

113. Jakobson, Roman, 1964, „Lingvistică și poetică. Aprecieri retrospective și considerații de perspectivă", în vol. *Probleme de stilistică*, traducere de Mihai Nasta, Editura Științifică, București, p. 83-125.

114. Kuusi, Matti, 1972, „Towards an International Type-System of Proverbs", în *Proverbium*, nr. XIX, Academia Scientiarum Fennica, Helsinki, p. 699-735.

115. Kuusi, Matti, 1966, „Ein Vorschlag fürdie Terminologie der parömiologischen Strukturanalyse", în *Proverbium*, nr. V, Academia Scientiarum Fennica, Helsinki, p. 97-104.

116. Lévi-Strauss, Claude, 1978, *Antropologia structurală*, Editura Politică, București.

117. Maiorescu, Titu, 1876, *Logica*, Editura Socec & Co, București.

118. Macarie, Doina, 2017, „Proverb Capitalization in terms of educating the child of tomorrow", în Albulescu, Ion, Manea, Adriana-Denisa, Moraiu, Iuliu Marius,

Education, Religion, Family in the contemporary society, Lambert Academic publishing, p. 251-262.

119. Macarie, Doina, 2017, „Elemente arhaice în proverbul românesc", în *Analele Universității „Dunărea de Jos" din Galați*, fascicula XXIV, an X, Nr. 1 (17), 2017, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, p. 172-182.

120. Macarie, Doina, 2016, „The Symbolism of Fire in the Romanian Saying", în Iulian Boldea (coord.) *Globalization and National Identity. Studies on the Strategies of Intercultural Dialogue* section: Language and Discourse, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, p. 1105-1112.

121. Macarie, Doina, 2016, „Romanian Proverb Relatioships Antonimy", în Iulian Boldea, Dumitru-Mircea Buda (eds), *Convergent Discourses. Exploring the Contexts of Communication* Section: Language and Discourse, Petru Maior University Press, Tîrgu Mureș, p. 261-271.

122. Macarie, Doina, 2016, „Variație lexicală în proverbul românesc", în *Annales Universitatis Apulensis. Series Philologica*, 17 (3), secțiunea *Studii de limbă și lingvistică*, Editura Universitatea „1 Decembrie 1918", Alba Iulia, p. 229-238.

123. Macarie, Doina, 2015, *Variation and Sense in the Structure of Romanian Sayings*, în Iulian Boldea (ed.), *Discourse as a from of Multiculturalism in Literature and Communication*, section: Language and Discourse, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, p. 851-862.

124. Macarie, Doina (coord.), 2010, *Ipostaze existențiale în lumea satului tradițional*, Editura Karuna, Bistrița.

125. Mărgărit, Iulia, 2012, „Câteva pseudoderivate din lexicul dialectal", în *Fonetică și dialectologie*, XXXI, Editura Academiei Române, București, p. 25-34.

126. Mării, Ioan, 2002, *Harta lexicală semantică*, Editura Clusium, Cluj-Napoca.

127. Mihail, Zamfira, 2000, *Etimologia în perspectivă etnolingvistică*, Editura Univers Enciclopedic, București.

128. Mihăilescu, Eusebiu, 1981, *Omul și conviețuirea socială. Cugetări și reflecții*, Editura Albatros, București.

129. Mihăilescu, Eusebiu, 1978, *Proverbe, cugetări, definiții despre educație*, Editura Albatros, București.

130. Milică, Ioan, 2013, *Lumi discursive*, Editura Junimea, Iași.

131. Moroianu, Cristian, 2016, *Motivarea formală a relațiilor semantice. Sinonimia analizabilă*, Editura Universității din București, București.

132. Moscal, Dinu, 2013, *Teoria câmpurilor lexicale, cu aplicație la terminologia populară a formelor de relief pozitiv*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza", Iași.

133. Moscal, Dinu, 2011, „Viziuni structurale asupra lexicului înainte de teoria câmpurilor lexicale elaborată de Jost Trier", în *Philologica Jassyensia*, VII, nr. 1 (13), p. 97-105.

134. Muntean, George, 1984, *Proverbe românești*, Editura Minerva, București.

135. Muntean, George, 1967, *Proverbe românești*, Editura pentru Literatură, București.

136. Muntean, George, 1966, *Apa trece, pietrele rămân. Proverbe românești*, ediție îngrijită, prefață, glosar și indice, Editura pentru Literatură, București.

137. Munteanu, Cristinel, 2013, *Frazeologie românească. Formare și funcționare*, Institutul European, Iași.

138. Munteanu, Cristinel, 2012, *Lingvistica integrală coșeriană*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza", Iași.

139. Munteanu, Cristinel, 2007, *Sinonimia frazeologică în limba română din perspectiva lingvisticii integrale*, Editura „Independența Economică", Pitești.

140. Munteanu, Cristinel (ed.), 2007, *Discursul repetat între alteritate și creativitate. Volum omagial Stelian Dumistrăcel*, Institutul European, Iași.

141. Munteanu, Eugen, 2005, *Introducere în lingvistică*, Editura Polirom, Iași.

142. Mușlea, Ion, Bîrlea, Ovidiu, 1974, *Tipologia folclorului (din răspunsurile la chestionarele lui B. P. Hasdeu)*, Editura Enciclopedică Română, București.

143. Negreanu, Constantin, 1998, *Istoria proverbului românesc*, Ediție îngrijită și prefață de Alexandru Stănciulescu-Bârda, Editura „Cuget Românesc", Bârda.

144. Negreanu, Constantin, 1983, *Structura proverbelor românești*, Editura Științifică și Enciclopedică, București.

145. Nestorescu, Virgil, 2006, „Aspecte ale formării cuvintelor în limba română veche (sec. XIV-XVI)", în vol. *Din viața cuvintelor românești*, Editura Academiei Române, București, p. 17-64.

146. Nestorescu, Virgil, 1999, *Cercetări etimologice*, Editura Univers Enciclopedic, București.

147. Noica, Constantin, 1970, *Rostirea filozofică românească*, Editura Științifică, București.

148. Norrick, Neal, 1985, *How Proverbs Mean Semantic Studies in English Proverbs*, Mount Publisher, Berlin –New York – Amsterdam.

149. Norrick, Neal, 1982, *Proverbial Perlocutions How to do Things with Proverbs*, ZG 3505, 17/18, Institut Für Sprachwissenschaft der Universität Graz.

150. Norrick, Neal, 1981, *Proverbial, Linguistics Perspectives on Proverbs*, Linguistic Agency University of Trier, Series B, Paper Nr. 69, Trier.

151. Oișteanu, Andrei, *Imaginea evreului în cultura română*, Editura Polirom, Iași, 2012.

152. Pamfile, Tudor, 2005, *Sărbătorile la români. Studiu etnografic*, ediție și introducere de Iordan Datcu, Editura Saeculum I. O., București.

153. Pann, Anton, 1975, *De la lume adunate și iarăși la lume date*, ediție îngrijită de Al. Stănciulescu-Bârda, Editura Albatros, București.

154. Pann, Anton, 1966, *Proverbe românești*, Editura pentru Literatură, București.

155. Pană Dindelegan, Gabriela (coord.), 2006, *Limba română – Aspecte sincronice și diacronice*, Editura Universității din București, București.

156. Papadima, Ovidiu, 1968, „Proverbul ca formă de înțelepciune", în *Literatura populară română*, Editura pentru Literatură, București, p. 596-604.

157. Papahagi, Tache, 1925, *Graiul și folklorul Maramureșului*, Editura Cultura Națională, București.

158. Pascu, George, 1916, *Sufixele românești*, Edițiunea Academiei Române, București.

159. Permiakov, Grigorii Lvovich, 1979, *From Proverb to Folk Tale. Notes on the General Theory of Cliché*, traducere în limba engleză de Y. N. Filipov, Nauka Publishing House, Moscow.

160. Permiakov, Grigorii Lvovich, 1974, „On Paremiological Homonymy and Synonymy", în *Proverbium*, nr. XXIV, Academia Scientiarum Fennica, Helsinki, p. 941-943.

161. Permiakov, Grigorii Lvovich, 1973, „On the Paremiological Level and Paremiological Minimum of Language", în *Proverbium*, nr. XXII, Academia Scientiarum Fennica, Helsinki, p. 862-863.

162. Perpessicius, 1957, *Mențiuni de istoriografie și folclor (1948-1956)*, Editura de Stat pentru Literatură și Artă, București.

163. Petriceicu-Hasdeu, Bogdan, 1974, *Etymologicum Magnum Romaniae*, vol. II, Editura Minerva, București.

164. Petriceicu-Hasdeu, Bogdan, 1970, *Etymologicum Magnum Romaniae*, vol. I, Editura Minerva, București.

165. Plămădeală, Antonie, 1986, *Pagini dintr-o arhivă inedită*, Editura Minerva, București.

166. Plett, Heinrich, 1983, *Știința textului și analiza de text*, traducere de Speranța Stănescu, Editura Univers, București.

167. Pop, Mihai, Ruxăndoiu, Pavel, 1991, *Folclor literar românesc*, ediția a III-a, Editura Didactică și Pedagogică, București.

168. Pop, Mihai, Ruxăndoiu, Pavel, 1978, *Folclor literar românesc*, ediția a II-a, Editura Didactică și Pedagogică, București.

169. Popa, Gheorghe-Vasile, 1983, *Folclor din Țara de Sus*, ediție îngrijită de Maria Luiza Ungureanu, Editura Minerva, București.

170. Popescu-Marin, Magdalena (coord.), 2007, *Formarea cuvintelor în limba română în secolele al XVI - al XVIII-lea*, Editura Academiei Române, București.

171. Pușcariu, Sextil, 1974, *Cercetări și studii*, ediție îngrijită de Ilie Dan, prefață de George Istrate, Editura Minerva, București.

172. *Quintilianus*, Marcus Fabius, *1974, Arta oratorică, trad*ucere, studiu introductiv, tabel cronologic, note, indici de Maria Hetco, *Editura* Minerva, *București*.

173. Rezuș, Petru, 1974, *Dacă poți râde, să râzi. Proverbe și zicători din Banat*, Editura Facla, Timișoara.

174. Rogalski, Florina, 2002, *Evoluția fantasticului. Aspecte ale genului în proza lui Mircea Eliade*, Editura Corint, București.

175. Roșianu, Nicolae, 1979, *Maxima populară rusă și corespondentele ei românești*, Editura Univers, București.

176. Roșianu, Nicolae, 1981, *Eseuri despre folclor*, Editura Univers, București.

177. Ruxăndoiu, Pavel, 2003, *Proverb și context*, Editura Universității din București, București.

178. Ruxăndoiu, Pavel, 1973, „Funcția socială a proverbelor", în *Analele Universității București. Limbă și Literatură Română*, XXII, nr. 1, București, p. 81-87.

179. Ruxăndoiu, Pavel, 1972, „Proverbul ca element de educație", în Sorin Stati (coord.), *Educație și limbaj*, Editura Didactică și Pedagogică, București, p.171-176.

180. Ruxăndoiu, Pavel, 1967, „Proverbele ca gen folcloric", în *Folclor literar*, I, Universitatea din Timișoara, Timișoara, p.183-198.

181. Ruxăndoiu, Pavel, 1966, „Aspectul metaforic al proverbelor", în vol. *Studii de poetică și stilistică*, Editura pentru Literatură, București, p. 94-113.

182. Ruxăndoiu, Pavel, 1966, *Proverbe și zicători românești*, Editura Didactică și Pedagogică, București.

183. Salánki, Zoltán, 2012, „Realități sociale oglindite în proverbe", în *Anuarul Institutului de Istorie „George Barițiu" din Cluj-Napoca*, seria Humanistica, tom X, Editura Academiei Române, Cluj-Napoca, p. 73-96.

184. Saussure, Ferdinand, 1998, *Curs de lingvistică generală*, publicat de Charles Bally și Albert Sechehaye, în colaborare cu Albert Riedlinger, ediție critică de Tullio De Mauro, traducere și cuvânt înainte de Irina Izverna-Tarabac, Editura Polirom, Iași.

185. Sava, Eleonora, 2007, *Explorând un ritual*, Editura Limes, Cluj-Napoca.

186. Searle, John, 1979, *Expression and meaning. Studies in the theory of speech acts*, Cambridge University, England.

187. Sfârlea, Lidia, 1974, „Formele metaforice în folclorul românesc. Încercare de descriere tipologică", în vol. *Studii de limbă literară și filologie*, vol. III, Editura Academiei Române, București, p. 141-182.

188. Sfârlea, Lidia, 1972, „Contribuții la delimitarea stilurilor literare românești", în vol. *Studii de limbă literară și filologie*, vol. II, Editura Academiei Române, București, p. 145-206.

189. Sireteanu-Popescu, Ion, 2005, *Termeni păstorești în limba română*, Editura Princeps Edit, Iași.

190. Sîrbu, Richard, 1977, *Antonimia lexicală în limba română*, Editura Facla, Timișoara.

191. Slave, Elena, 1967, „Organizarea sintagmatică și semantică a proverbelor", în *Probleme de lingvistică generală*, vol. V, Editura Academiei Române, București, p. 173-190.

192. Slave, Elena, 1966, „Structura sintagmatică a expresiilor figurate", în *Limbă și literatură,* nr. XI, Societatea de Științe Filologice, București, p. 398-407.

193. Stanciu, Dumitru, 1979-1980, „Paremiologia în optica cercetărilor și ideilor contemporane", în *Anuar de lingvistică și istorie literară*, XXVI, Editura Academiei Române, Filiala Iași, Iași, p. 201-211.

194. Stoian, Stanciu, Alexandru, Petre, 1978, *Pedagogie și folclor*, Editura Didactică și Pedagogică, București.

195. Stroescu, Victoria, 1975, „The Stylistic Aspect of Proverbs in English and Romanian", în *Analele Universității din Timișoara*, vol. XI-XIV, seria Științe filologice, Timișoara, p. 148-155.

196. Șăineanu, Lazăr, 1999, *Încercare asupra semasiologiei române*, Editura de Vest, Timișoara.

197. Șerban, Vasile, Evseev, Ivan, 1978, *Vocabularul românesc contemporan. Schiță de sistem*, Editura Facla, Timișoara.

198. Șodolescu-Silvestru, Elena, 2002, *Expresii frazeologice românești în perspectivă comparată*, Editura Fundației România de Mâine, București.

199. Tabarcea, Cezar, 1982, *Poetica proverbului*, Editura Minerva, București.

200. Tamba, Irène 2000, „Formules et dire proverbial", în *Languages*, nr. 139, p. 110-118.

201. Taylor, Archer, 1962, *The Proverb and an Index to the Proverb*, Hatboro, Pa, Folklore Associates.

202. Teodorescu, G. Dem., 1877, *Cercetări asupra proverbelor române*, Editura Closius, Sibiu.

203. Terian, Simina-Maria, 2015, *Textemele românești. O abordare din perspectiva lingvisticii integrale*, Institutul European, Iași.

204. Titi-Călin, Alin, 2016, „Aspects of Romanian paremiology", în *Journal of Romanian Literary Studies*, nr. 8, Editura Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, p. 330-334.

205. Toma, Raluca Felicia, 2009, *Pragmatica proverbelor biblice*, Editura Universitară, București.

206. Topală Dragoș Vlad, 2009, „Din universul proverbelor românești: elemente de analiză etnolingvistică", în Luminița Botoșineanu *et alii* (coord.) *Distorsionări în comunicarea lingvistică, literară și etnofolclorică românească și contextul european*, Editura Alfa, Iași, p. 353-362.

207. Tudose, Claudia, 1978, *Derivarea cu sufixe în romîna populară*, Editura Universității din București, București.

208. Ursache, Otilia, 2014, „Comparația și proverbul. Încercări de poetică folclorică", în *Memoria ethnologica*, XIV, nr. 51-52, Baia Mare, p. 34-45.

209. Vico, Giambattista, 1972, *Știința nouă. Principiile unei științe noi cu privire la natura comună a națiunilor*, traducere de Nina Façon, Editura Univers, București.

210. Vlad, Carmen, 2003, *Textul aisberg. Elemente de teorie și analiză*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca.

211. Von Humboldt, Wilhelm, 2008, *Despre diversitatea structurală a limbilor și influența ei asupra dezvoltării spirituale a umanității*, versiune românească, introducere, notă asupra traducerii, tabel cronologic, bibliografic și indici de Eugen Munteanu, Editura Humanitas, București.

212. Vrabie, Gheorghe, 1978, *Retorica folclorului (Poezia)*, Editura Minerva, București.

213. Vrabie, Gheorghe, 1970, *Folclorul. Obiect, principii, metodă, categorii,* Editura Academiei Române, București.

214. Zafiu, Rodica, 2001, *Diversitate stilistică în romîna actuală*, Editura Universității din București, București.

215. Zaharescu, Dorina, 2005, *Sintaxa contrastivă a proverbelor*, Editura Eikon, Cluj-Napoca.

Dictionaries:

1. Cuceu 2008 = Ion Cuceu, 2008, *Dicționarul proverbelor românești. 7777 texte din Dicționarul tezaur al paremiologiei românești*, Editura Litera Internațional, București.

2. *DAR* = Gheorghe Bulgăr, Gheorghe Constantinescu-Dobridor, 2013, *Dicționar de arhaisme și regionalisme*, Editura Saeculum Vizual, București.

3. *DEX* = ***, 2012, *Dicționar explicativ al limbii române*, Editura Univers enciclopedic, București.

4. *DLR* = ***, 2010, *Dicționarul limbii române*, serie nouă, vol. I-XIX, Editura Academiei Române, București.

5. *DLRLC* = Dimitrie Macrea, Emil Petrovici, 1955-1957, *Dicționarul limbii române literare contemporane*, Editura Academiei Române, București.

6. *DLRLM* = ***, 1958, *Dicționarul limbii române moderne*, Editura Academiei Române, București.

7. *DR* = Ion M. Stoian, 1994, *Dicționar religios. Termeni religioși, credințe populare, nume proprii*, Editura Garamond, București.

8. *DRAM* = Dorin Ştef, 2015, *Dicționar de regionalisme și arhaisme din Maramureș*, Editura Ethnologica, Baia Mare.

9. *DȘL* = Angela Bidu-Vrănceanu *et alii*, 1997, *Dicționar de științe. Științe ale limbii*, Editura Științifică, București.

10. *DTL* = Gheorghe Constantinescu-Dobridor, 1998, *Dicționar de termeni lingvistici*, Editura Teora, București.

11. Chevalier și Gheerbrant 1995 = Jean Chevalier, Alain Gheerbrant, 1995, *Dicționar de simboluri*, Editura Artemis, București.

12. Evseev 1994 = Ivan Evseev, 1994, *Dicționar de simboluri și arhetipuri culturale*, Editura Amacord, Timișoara.

13. Groza 2014a = Liviu Groza, 2014, *A o întoarce ca la Revoluționești – mic dicționar de expresii, proverbe și citate… insolite*, Editura Zip, București.

14. Groza 2014b = Liviu Groza, 2014, *De la Ana la Caiafa – mic dicționar de expresii biblice*, Editura Zip, București.

15. Kernbach 1989 = Victor Kernbach, 1989, *Dicționar de mitologie generală*, Editura Științifică și Enciclopedică, București.

16. *MDA* = ***, 2001-2003, *Micul dicționar academic*, vol. I-IV, Editura Univers Enciclopedic, București.

17. Moroianu 2008 = Cristian Moroianu, 2008, *Dicționar etimologic de antonime neologice*, Editura Universității din București, București.

18. Scriban 2013 = Augustin Scriban, 2013, *Dicționarul limbii românești*, Editura Saeculum I.O., București.

19. Șăineanu 1929 = Lazăr Șăineanu, 1929, *Dicționar universal al limbei române*, ediția a VI-a, Editura Scrisul românesc S.A., Craiova.

20. Taloș 2001 = Ion Taloș, 2001, *Gândirea magico-religioasă la români*, Dicționar, Editura Enciclopedică, București.

21. Vianu 1971 = Tudor Vianu, 1971, *Dicționar de maxime comentat*, ediția a II-a Editura Științifică, București.

Web bibliography:

1. Iancu, Letiția, 2017, *Rolul paremiologiei în educație* (rezumatul tezei de doctorat), http://mail.psih.uaic.ro/activ/III_doctorat/teze/2017-12-12_Iancu/IancuLetitia-Rezumat.pdf, consultat în 23. 10. 2018.

2. Milică, Ioan, 2013, „Proverbe și politică", în *Limba română*, XXIII, nr. 9-12, Chișinău, p. 20-32, http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A20756/pdf, consultat în 25. 10. 2017.

3. Munteanu, Cristinel, 2013, „Tipuri de sinonime", în *Limba română*, XXIII, nr. 9-12, Chișinău, http://www.limbaromana.md/index.php?go=articole&n=2336, consultat în 12. 02. 2018.

4. Zafiu, Rodica, 2010, „Paștele cailor verzi", în *Dilema veche*, nr. 346, 30 sept-6 oct. 2010, p. 7, http://dilemaveche.ro/sectiune/tema-saptamanii/articol/pastele-cailor-verzi, consultat în 16. 10. 2017.